



TG/MANDA(proj.3)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 24 de febrero de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

CITRUS L. – Grupo 1

MANDARINOS

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:

[Véanse los nombres alternativos y subgrupos correspondientes en la página 2]

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse en conjunción con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

Otros documentos conexos:

CITRUS L. – GRUPO 2: TG/ORANG*

CITRUS L. – GRUPO 3: TG/LEM-LIM*

CITRUS L. – GRUPO 4: TG/GRA-PUM*

CITRUS L. – GRUPO 5: TG/PONCI*

* Se insertará el número de referencia final de las Directrices de Examen pertinentes.

GRUPO 1 – NOMBRES ALTERNATIVOS Y SUBGRUPOS CORRESPONDIENTES**

<i>Latín</i>	<i>Sub-grupo</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Citrus amblycarpa</i> (Hassk.) Ochse	HMA				
<i>Citrus benikoji</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus chuana</i> hort. ex Tseng	PMN				
<i>Citrus clementina</i> hort. ex Tan.	CLE	Clementine	Clémentinier	Clementine	Clementina
<i>Citrus crenatifolia</i> Lush.	PMN				
<i>Citrus deliciosa</i> Ten.	MMM	Mediterranean Mandarin	Mandarinier	Mandarine	Mandarina común
<i>Citrus depressa</i> Hayata	HMA				
<i>Citrus genshokan</i> (Hayata) hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus hainanensis</i> Tanaka	HMA				
<i>Citrus haniana</i> hort. ex Tseng	PMN				
<i>Citrus ichangensis</i> Swing. x <i>C. unshiu</i> (Mak.) Marc.	HMR	Ichandarin			
<i>Citrus inflata</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus inflatorugosa</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus keraji</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus leiocarpa</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus lycopersicaeformis</i> (Lush.) hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus madurensis</i> Lour.	HMA	Calamondin			
<i>Citrus maxima</i> (Burm.) Merr. x <i>C. ichangensis</i> Swing.	HMR	Ichangelo			
<i>Citrus nippokoreana</i> Tanaka	HMA				
<i>Citrus nobilis</i> Lour.	HMA				
<i>Citrus oto</i> hort. ex Yu. Tanaka	HMA				
<i>Citrus paratangerina</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus platymamma</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus pseudo-aurantium</i> hort. ex Yu. Tanaka	HMA				
<i>Citrus pseudosunki</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus reshni</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus reticulata</i> Blanco	PMN	Tangerine	Mandarinier	Tangerine	Mandarina Ponkan
<i>Citrus reticulata</i> Blanco x <i>C. paradisi</i> Macfad	TNL	Tangelo	Tangelo	Tangelo	Tangelo
<i>Citrus reticulata</i> Blanco x <i>C. sinensis</i> (L.) Osb.	TNR	Tangor	Tangor	Tangor	Tangor
<i>Citrus reticulata</i> Blanco x <i>Fortunella</i> sp.	HMR	Kumandarin			

** Estos nombres eran correctos en el momento de la introducción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<i>Latín</i>	<i>Sub-grupo</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Citrus suavissima</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus succosa</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus suhuiensis</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus sunki</i> (Hayata) hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus tangerina</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus tardiferax</i> hort. ex Tanaka	PMN				
<i>Citrus tardiva</i> hort. ex Shirai	HMA				
<i>Citrus tarogayo</i> hort. ex Yu. Tanaka	HMA				
<i>Citrus temple</i> hort. ex Y. Tan. x <i>C. paradisi</i> Macfad	HMA	Siamelo			
<i>Citrus temple</i> hort. ex Yu. Tanaka	TNR				
<i>Citrus tumida</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus unshiu</i> Marcow.	SAT	Satsuma	Satsuma	Satsuma	Satsuma
<i>Citrus yatsushiro</i> hort. ex Tanaka	HMA				
<i>Citrus yuko</i> hort. ex Tanaka	HMA				
Tangelo x <i>C. paradisi</i> Macfad	HMA	Tangelolo			
Tangor x <i>C. temple</i> hort. ex Y. Tan.	HMA	Tangorgelo			

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES.....	5
2.	MATERIAL NECESARIO.....	5
3.	MÉTODO DE EXAMEN	6
3.1	Duración de los ensayos	6
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos.....	6
3.3	Condiciones de ejecución de los ensayos	6
3.4	Diseño de los ensayos.....	6
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar	6
3.6	Ensayos adicionales.....	6
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	7
4.1	Distinción	7
4.2	Homogeneidad.....	7
4.3	Estabilidad	7
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	8
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	8
6.1	Categorías de caracteres	8
6.1.1	Caracteres estándar de las Directrices de Examen	8
6.1.2	Caracteres con asterisco	8
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	8
6.3	Tipos de expresión.....	9
6.4	Variedades ejemplo	9
6.5	Leyenda	9
6.6	Abreviaturas	9
7.	TABLA DE CARACTERES	10
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	35
8.1	Explicaciones sobre diversos caracteres.....	35
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales	36
9.	BIBLIOGRAFÍA	42
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO.....	43

1. Objeto de estas Directrices

1.1 Estas Directrices de Examen han sido elaboradas tomando como base la plantilla estándar para Directrices de Examen para Citrus. En particular, la tabla de caracteres ha sido seleccionada a partir del conjunto global de caracteres para Citrus presentado en el Anexo.

1.2 Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades del siguiente grupo del género *Citrus* L. (Rutaceae), y sus híbridos:

Grupo 1: MANDARINOS Y SUS HÍBRIDOS

Véase la lista de especies y sus subgrupos en la página 2.

1.3 En el caso de los híbridos entre especies del género *Citrus* L., se deberán utilizar las Directrices de Examen que más se aproximen a la apariencia general del fruto. No obstante, si la variedad no puede distinguirse claramente de todas las variedades amparadas por alguna de las otras Directrices de Examen, se deberán utilizar también esas Directrices para examinar la variedad.

1.4 En el caso de los híbridos entre especies del género *Citrus* L., incluso en el caso que la variedad se distinga claramente de todas las otras variedades amparadas por otras Directrices de Examen, cabe aún la posibilidad de que sea necesario utilizar caracteres adicionales de Citrus para examinar la variedad. En esas circunstancias podrán ser particularmente útiles los caracteres de las Directrices de Examen que amparan las especies parentales, o los caracteres del conjunto global de caracteres para Citrus presentado en el Anexo.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de estacas de unos 6 a 10 mm de diámetro (de un año de edad), con cada corte efectuado tras un fruto típico, o si así lo requieren las autoridades competentes, en forma de árboles injertados de un año. En el caso de las variedades portainjertos, podrían además requerirse estacas enraizadas o semillas poliembriónicas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 estacas suficientes para establecer 10 plantas o,
si así lo requieren las autoridades competentes,
10 árboles injertados de un año de edad.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. Preferiblemente, no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*. Si ha sido obtenido por propagación *in vitro*, el solicitante deberá indicar este hecho.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. Para los fines de las presentes Directrices de Examen, un ciclo de cultivo se refiere a un ciclo frutal.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. Concretamente, para que el cultivo de un fruto sea satisfactorio debe realizarse en al menos dos ciclos frutales. Cuando sea necesario para el examen de las variedades de fruta, se utilizará para cada grupo un portainjertos estándar específico.

3.3.2 Todas las observaciones se deberán realizar sobre plantas de la misma edad y al menos tres años después de la plantación. Se deberá especificar la edad de las plantas.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán diseñarse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 5 plantas.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación contraria, todas las observaciones determinadas por medición o conteo se deberán efectuar sobre 5 plantas o 2 partes de cada una de las 5 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, se citan los puntos que figuran a continuación para mayor elaboración o para hacer hincapié en ellos en las Directrices de Examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente consistentes.

4.1.3 Diferencias claras

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, se citan los puntos que figuran a continuación para mayor elaboración o para hacer hincapié en ellos en las Directrices de Examen:

Para evaluar la homogeneidad, se deberá aplicar una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 5 plantas no deberá existir ninguna planta atípica.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 De corresponder, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando una nueva reserva de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo de cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo de cultivo de manera tal, que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Fruto: longitud (carácter 28)
- (b) Fruto: diámetro (carácter 29)
- (c) Fruto: presencia de un cuello (carácter 34)
- (d) Superficie del fruto: color predominante (carácter 61)
- (e) Época de madurez del fruto para su consumo (carácter 108)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. Cada variedad ejemplo va seguida, entre paréntesis, de la abreviatura de su subgrupo.

6.5 *Leyenda*

- (*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2
- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, sección 8.2
- (QL) Carácter cualitativo – véase la sección 6.3
- (QN) Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3
- (PQ) Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3
- c#. Número de carácter correspondiente en la tabla de caracteres global para Citrus.
- (a)–(h) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, sección 8.1

6.6 *Abreviaturas*

Véase la lista de especies y sus subgrupos en la página 2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	Ploidy	Ploïdie	Ploidie	Ploidía		
QL	diploid	diploïde	diploid	diploide		2
	triploid	triploïde	triploid	triploide		3
c1.	tetraploid	tetraploïde	tetraploid	tetraploide		4
2. (*) (+)	Tree: growth habit	Arbre: port	Baum: Wuchstyp	Árbol: porte		
PQ	upright	droit	aufrecht	erguido	Marisol (CLE)	1
	spreading	étalé	breitbuschig	abierto	Clemenules (CLE)	2
c2.	drooping	retombant	hängend	colgante	Owari (SAT)	3
3.	Tree: density of spines	Arbre: densité des épines	Baum: Dichte der Stacheln	Árbol: densidad de las espinas		
QN	absent or sparse	absentes ou éparses	fehlend oder locker	ausente o laxa	Owari (SAT)	1
	intermediate	intermédiaires	mittel	media	Marisol (CLE)	2
c3.	dense	denses	dicht	densa		3
4.	Tree: length of spines	Arbre: longueur des épines	Baum: Länge der Stacheln	Árbol: longitud de las espinas		
QN	short	courtes	kurz	cortas	Marisol (CLE)	3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
c4.	long	longues	lang	largas		7
5.	(b) Leaf blade: length (apical leaflet in case of compound leaf)	Limbe: longueur (foliole apicale en cas de feuille composée)	Blattspreite: Länge (apikales Teilblatt bei zusammengesetztem Blatt)	Limbo: longitud (foliolo atípico en caso de hoja compuesta)		
QN	short	court	kurz	corto	Común (MMN)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Nova (HMA)	5
c10.	long	long	lang	largo	Kara (HMA)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (b) Leaf blade: width (as for 5)		Limbe: largeur (comme pour 5)	Blattspreite: Breite (wie für 5)	Limbo: anchura (como para 5)		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Común (MMN)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
c11.	broad	large	breit	ancho	Page (HMA)	7
7. (b) Leaf blade: ratio length/width (as for 5)		Limbe: rapport longueur/largeur (comme pour 5)	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite (wie für 5)	Limbo: relación longitud/anchura (como para 5)		
QN	small	faible	klein	pequeño	Orlando (TNL)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino (CLE)	5
c12.	large	élevé	groß	grande	Clemenules (CLE)	7
8. (b) Leaf blade: shape in cross section (as for 5)		Limbe: forme en section transversale (comme pour 5)	Blattspreite: Form im Querschnitt (wie für 5)	Limbo: forma en sección transversal (como para 5)		
QN	straight or weakly concave	droit ou légèrement concave	gerade oder leicht konkav	recto o ligeramente cóncavo	Owari (SAT)	1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	Minneola (TNL)	2
c17.	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo		3
9. (b) Leaf blade: twisting		Limbe: torsion	Blattspreite: Drehung	Limbo: torsión		
QN	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	media		2
c18.	strong	forte	stark	fuerte		3
10. (b) Leaf blade: blistering		Limbe: cloûre	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado o ampollado		
QN	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	medio		2
c19.	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (b)	Leaf blade: intensity of green color	Limbe: intensité de la couleur verte	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung	Limbo: intensidad del color verde		
QN	light	claire	hell	claro	Nova (HMA)	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Owari (SAT)	5
c20.	dark	foncée	dunkel	oscuro	Oroval (CLE)	7
12. (b)	Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
QN	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	media		2
c22.	strong	forte	stark	fuerte		3
13. (b)	Leaf blade: incisions of margin	Limbe: incisions du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: incisiones del borde		
PQ	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas		2
c23.	dentate	dentelées	gezähnt	dentadas		3
14. (b)	Leaf blade: shape of apex	Limbe: forme de l'extrémité	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
(+)						
PQ	acuminate	acuminée	mit aufgesetzter Spitze	acuminado		1
	acute	pointue	spitz	agudo	Clemenules (CLE)	2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtuso	Minneola (TNL)	3
c24.	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado		4
15. (b)	Leaf blade: emargination at tip	Limbe: échancrure à l'extrémité	Blattspreite: Einkerbung an der Spitze	Limbo: emarginado en la parte superior		
(+)						
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
c25.	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (b) Petiole: length		Pétiolo: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fortune (HMA)	5
c26.	long	long	lang	largo	Minneola (TNL)	7
17. (b) Petiole: presence of wings		Pétiolo: présence d'ailes	Blattstiel: Vorhandensein von Flügeln	Pecíolo: presencia de alas		
QL	absent	absentes	fehlend	ausentes	Clemenules	1
c27.	present	présentes	vorhanden	presentes	Owari (SAT)	9
18. (b) <u>Varieties with petiole wings present only</u>: Petiole: width of wings		<u>Seulement les variétés présentant des ailes au pétiolo</u>: Pétiolo: largeur des ailes	<u>Nur Sorten mit vorhandenen Flügeln am Blattstiel</u>: Blattstiel: Breite der Flügel	<u>Sólo variedades con alas presentes en el pecíolo</u>: Pecíolo: anchura de las alas		
QN	narrow	étroites	schmal	estrechas	Owari (SAT)	3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
c28.	broad	larges	breit	anchas		7
19. (c) Flower: diameter of calyx		Fleur: diamètre du calice	Blüte: Durchmesser des Kelches	Flor: diámetro del cáliz		
QN	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c31.	large	grand	groß	grande		7
20. (c) Flower: length of petal		Fleur: longueur du pétale	Blüte: Länge des Blütenblattes	Flor: longitud del pétalo		
QN	short	court	kurz	corto	Fino (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ellendale (TNR)	5
c32.	long	long	lang	largo	Owari (SAT)	7
21. (c) Flower: width of petal		Fleur: largeur du pétale	Blüte: Breite des Blütenblattes	Flor: anchura del pétalo		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ellendale (TNR)	5
c33.	broad	large	breit	ancho	Owari (SAT)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (c)	Flower: ratio length/width of petal	Fleur: rapport longueur/largeur du pétale	Blüte: Verhältnis Länge/Breite des Blütenblattes	Flor: relación longitud/anchura del pétalo		
QN	small	faible	klein	pequeño	Wilking (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino (CLE)	5
c34.	large	élevé	groß	grande	Page (HMA)	7
23. (c)	Flower: length of stamens	Fleur: longueur des étamines	Blüte: Länge der Staubfäden	Flor: longitud de los estambres		
QN	short	courtes	kurz	cortos	Encore (HMA)	3
	medium	moyennes	mittel	medios	Owari (SAT)	5
c35.	long	longues	lang	largos	Page (HMA)	7
24. (c)	Anther: color	Anthère: couleur	Anthere: Farbe	Antera: color		
PQ	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Owari (SAT)	2
c38.	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Fino (CLE)	3
25. (c)	Anther: viable pollen	Anthère: pollen viable	Anthere: keimfähiger Pollen	Antera: polen viable		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Owari (SAT)	1
c39.	present	présent	vorhanden	presente		9
26. (c)	Style: length	Style: longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Pixie (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fino (CLE)	5
c40.	long	long	lang	largo	Owari (SAT)	7
27.	Infructescence: clustering of fruits	Fructification: formation de grappes	Fruchtstand: Früchte in Büscheln	Infructescencia: enracimado de los frutos		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
c43.	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (*)	(e) Fruit: length	Fruit: longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Wilking (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
c44.	long	long	lang	largo	Minneola (TNL)	7
29. (*)	(e) Fruit: diameter	Fruit: diamètre	Frucht: Durchmesser	Fruto: diámetro		
QN	small	petit	klein	pequeño	Fino (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
c45.	large	grand	groß	grande	Ortanique (TNR)	7
30. (*)	(e) Fruit: ratio length/diameter	Fruit: rapport longueur/diamètre	Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser	Fruto: relación longitud/diámetro		
QN	small	faible	klein	pequeño	Encore (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
c46.	large	élevé	groß	grande	Minneola (TNL)	7
31. (*)	(e) Fruit: position of broadest part	Fruit: position de la partie la plus large	Frucht: Position des breitesten Teils	Fruto: posición de la parte más amplia		
QN	towards stalk end	vers l'extrémité pédonculaire	zum Stielende hin	hacia el extremo peduncular		1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Clemenules (CLE)	2
c47.	towards distal end	vers la partie distale	zum distalen Ende hin	hacia el extremo distal		3
32. (+)	(e) Fruit: shape in transverse section	Fruit: forme en section transverse	Frucht: Form im Querschnitt	Fruto: forma en sección transversal		
PQ	circular	circulaire	rund	circular	Ortanique (TNR)	1
	somewhat angular	légèrement anguleuse	etwas kantig	ligeramente angular	Clemenules (CLE)	2
c48.	scalloped	dentelée	muschelförmig	festoneado		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33. (*) (+)	(e) Fruit: general shape of proximal part (excluding neck, collar and depression at stalk end)	Fruit: forme générale de la partie proximale (à l'exclusion du col, de la collerette et de la dépression à l'extrémité pédonculaire)	Frucht: allgemeine Form des proximalen Teils (ohne Hals, Kragen und Einsenkung am Stielende)	Fruto: forma general de la parte proximal (excluido el cuello, el collar y la depresión del extremo peduncular)		
PQ	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Clemenules (CLE)	1
	slightly rounded	légèrement arrondie	leicht abgerundet	ligeramente redondeada	Ortanique (TNR)	2
	strongly rounded	fortement arrondie	stark abgerundet	fuertemente redondeada		3
c49.	tapered	effilée	spitz	afilada		4
34. (*) (+)	(e) Fruit: presence of neck	Fruit: présence d'un col	Frucht: Vorhandensein eines Halses	Fruto: presencia de un cuello		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Clemenules (CLE)	1
c50.	present	présent	vorhanden	presente		9
35. (*) (+)	(e) <u>Necked varieties only</u>: Fruit: length of neck	<u>Seulement les variétés dont le fruit présente un col</u>: Fruit: longueur du col	<u>Nur Sorten mit Fruchthals</u>: Frucht: Länge des Halses	<u>Sólo variedades con fruto con cuello</u>: Fruto: longitud del cuello		
QN	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c51.	long	long	lang	largo		7
36. (*) (+)	(e) <u>Necked varieties only</u>: Fruit: thickness of neck	<u>Seulement les variétés dont le fruit présente un col</u>: Fruit: épaisseur du col	<u>Nur Sorten mit Fruchthals</u>: Frucht: Dicke des Halses	<u>Sólo variedades con fruto con cuello</u>: Fruto: grosor del cuello		
QN	thin	mince	dünn	delgado		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c52.	thick	épais	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)(+)	(e) <u>Only varieties without fruit neck:</u> Fruit: presence of depression at stalk end	<u>Seulement les variétés dont le fruit ne présente pas de col:</u> Fruit: présence d'une dépression à l'extrémité pédonculaire	<u>Nur Sorten ohne Fruchthals:</u> Frucht: Vorhandensein einer Einsenkung am Stielende	<u>Sólo variedades con fruto sin cuello:</u> Fruto: presencia de una depresión en el extremo peduncular		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Ortanique (TNR)	1
c53.	present	présente	vorhanden	presente	Marisol (CLE)	9
38.	(e) <u>Only varieties without fruit neck:</u> Fruit: depth of depression at stalk end	<u>Seulement les variétés dont le fruit ne présente pas de col:</u> Fruit: profondeur de la dépression à l'extrémité pédonculaire	<u>Nur Sorten ohne Fruchthals:</u> Frucht: Tiefe der Einsenkung am Stielende	<u>Sólo variedades con fruto sin cuello:</u> Fruto: profundidad de la depresión en el extremo peduncular		
QN	shallow	peu profonde	flach	poco profunda		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c54.	deep	profonde	tief	profunda		7
39. (+)	(e) Fruit: presence of constriction at stalk end	Fruit: présence d'un étranglement à l'extrémité pédonculaire	Frucht: Vorhandensein einer Einschnürung am Stielende	Fruto: presencia de un estrechamiento en el extremo peduncular		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Clemenules (CLE)	1
c55.	present	présent	vorhanden	presente		9
40.	(e) Fruit: expression of constriction at stalk end	Fruit: expression de l'étranglement à l'extrémité pédonculaire	Frucht: Ausprägung der Einschnürung am Stielende	Fruto: expresión del estrechamiento en el extremo peduncular		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
c56.	strong	forte	stark	fuerte		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41. (e)	Fruit: number of radial grooves at stalk end	Fruit: nombre de cannelures radiales à l'extrémité pédonculaire	Frucht: Anzahl radialer Furchen am Stielende	Fruto: número de acanaladuras radiales en el extremo peduncular		
QN	absent or few	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder sehr gering	ausente o bajo	Nova (HMA)	1
	intermediate	moyennement nombreuses	mittel	medio	Clemenules (CLE)	2
c57.	many	nombreuses	groß	alto		3
42. (e)	Fruit: length of radial grooves at stalk end	Fruit: longueur des cannelures radiales à l'extrémité pédonculaire	Frucht: Länge der radialen Furchen am Stielende	Fruto: longitud de las acanaladuras radiales en el extremo peduncular		
QN	short	courtes	kurz	cortas		3
	medium	moyennes	mittel	medias		5
c58.	long	longues	lang	largas		7
43. (e)	<u>Necked varieties only:</u> Fruit: depression at stalk attachment	<u>Seulement les variétés dont le fruit présente un col:</u> Fruit: dépression à l'attache pédonculaire	<u>Nur Sorten mit Fruchthals:</u> Frucht: Einsenkung am Stielansatz	<u>Sólo variedades con fruto con cuello:</u> Fruto: depresión en la inserción peduncular		
QN	absent or shallow	absente ou peu profonde	fehlend oder flach	ausente o poco profunda		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia		2
c59.	deep	profonde	tief	profunda		3
44. (e)	Fruit: presence of collar	Fruit: présence d'une corolle	Frucht: Vorhandensein eines Kragens	Fruto: presencia de un collar		
(+)						
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Clemenules (CLE)	1
c60.	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (e)	Fruit: height of collar	Fruit: hauteur de la corolle	Frucht: Höhe des Kragens	Fruto: altura del collar		
QN	low	basse	niedrig	bajo		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
c61.	high	haute	hoch	alto		7
46. (e)	Fruit: diameter of collar	Fruit: diamètre de la corolle	Frucht: Durchmesser des Kragens	Fruto: diámetro del collar		
QN	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c62.	large	grand	groß	grande		7
47. (e)	Fruit: abscission layer between floral disc and fruit	Fruit: abscission entre le disque floral et le fruit	Frucht: Trennschicht zwischen Blütenscheibe und Frucht	Fruto: capa de abscisión entre el disco floral y el fruto		
QN	absent or weakly developed	absente ou faiblement développée	fehlend oder schwach entwickelt	ausente o débilmente desarrollada		1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia		2
c63.	strongly developed	fortement développée	stark entwickelt	fuertemente desarrollada		3
48. (*) (+)	Fruit: general shape of distal part (excluding nipple, bulging of navel and depression at distal end)	Fruit: forme générale de la partie distale (à l'exclusion du mamelon, de la courbure du fruit secondaire et de la dépression à l'extrémité distale)	Frucht: allgemeine Form des distalen Teils (ohne Warze, Wölbung der sekundären Frucht und Einsenkung am distalen Ende)	Fruto: forma general de la parte distal (excluido el mamelón o pezón, el abultamiento del ombligo y la depresión en el extremo distal)		
QN	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Clemenules (CLE)	1
	slightly rounded	légèrement arrondie	leicht abgerundet	ligeramente redondeada		2
c64.	strongly rounded	fortement arrondie	stark abgerundet	fuertemente redondeada		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
49. (*) (+)	(e) Fruit: presence of depression at distal end	Fruit: présence d'une dépression à l'extrémité distale	Frucht: Vorhandensein der Einsenkung am distalen Ende	Fruto: presencia de una depresión en el extremo distal		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Ortanique (TNR)	1
c65.	present	présente	vorhanden	presente	Arrufatina (CLE)	9
50. (*) (+)	(e) Fruit: depth of depression at distal end	Fruit: profondeur de la dépression à l'extrémité distale	Frucht: Tiefe der Einsenkung am distalen Ende	Fruto: profundidad de la depresión en el extremo distal		
QN	shallow	peu profonde	flach	poco profunda		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c66.	deep	profonde	tief	profunda		7
51. (*) (+)	(e) Fruit: diameter of depression at distal end	Fruit: diamètre de la dépression à l'extrémité distale	Frucht: Durchmesser der Einsenkung am distalen Ende	Fruto: diámetro de la depresión en el extremo distal		
QN	small	petit	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	media		5
c67.	large	grand	groß	grande		7
52. (*) (+)	(e) Fruit: presence of areola	Fruit: présence d'une aréole	Frucht: Vorhandensein einer Areola	Fruto: presencia de un areola		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Nova (HMA)	1
	incomplete	incomplète	unvollständig	incompleta		2
c70.	complete	complète	vollständig	completa	Ortanique (TNR)	3
53. (*) (+)	(e) Fruit: type of areola	Fruit: type d'aréole	Frucht: Typ der Areola	Fruto: tipo de areola		
QL	smooth	régulière	glatt	lisa		1
	grooved	cannelée	gerieft	acanalada		2
c71.	ridged	annelée	geringelt	acrestada		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
54.	(e) Fruit: diameter of areola	Fruit: diamètre de l'aréole	Frucht: Durchmesser der Areola	Fruto: diámetro de la areola		
QN	small	petit	klein	pequeña	Arrufatina (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	media	Owari (SAT)	5
c72.	large	grand	groß	grande	Ortanique (TNR)	7
55.	(e) Fruit: diameter of stylar scar	Fruit: diamètre de la cicatrice stylaire	Frucht: Durchmesser der Griffelnarbe	Fruto: diámetro de la cicatriz estilar		
QN	small	petit	klein	pequeña	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	media	Owari (SAT)	5
c73.	large	grand	groß	grande		7
56.	(e) Fruit: persistence of style	Fruit: persistance du style	Frucht: Persistenz des Griffels	Fruto: persistencia del estilo		
PQ	none	aucune	fehlend	ninguna		1
	partial	partielle	teilweise gegeben	parcial		2
c75.	total	totale	vollständig gegeben	total		3
57.	(e) Fruit: presence of navel opening	Fruit: présence d'une ouverture du fruit secondaire	Frucht: Vorhandensein der Öffnung der sekundären Frucht	Fruto: presencia de un apertura del ombligo		
PQ	absent	absente	fehlend	ausente	Clemenules (CLE)	1
	occasionally present	présente occasionnellement	zuweilen vorhanden	ocasionalmente presente	Fortune (HMA)	2
c76.	always present	toujours présente	immer vorhanden	siempre presente		3
58.	(e) Fruit: diameter of navel opening	Fruit: diamètre de l'ouverture du fruit secondaire	Frucht: Durchmesser der Öffnung der sekundären Frucht	Fruto: diámetro de la apertura del ombligo		
QN	small	petit	klein	pequeña	Ellendale (TNR)	3
	medium	moyen	mittel	media	Fortune (HMA)	5
c77.	large	grand	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
59.	(e) Fruit: presence of radial grooves at distal end	Fruit: présence de cannelures radiales à l'extrémité distale	Frucht: Vorhandensein radialer Furchen am distalen Ende	Fruto: presencia de acanaladuras radiales en el extremo distal		
QL	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
c79.	present	présentes	vorhanden	presentes		9
60.	(e) Fruit: expression of radial grooves at distal end	Fruit: expression des cannelures radiales à l'extrémité distale	Frucht: Ausprägung der radialen Furchen am distalen Ende	Fruto: expresión de las acanaladuras radiales en el extremo distal		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c80.	strong	forte	stark	fuerte		7
61.	(e) Fruit surface: predominant color	Fruit: couleur prédominante à la surface	Fruchtoberfläche: Hauptfarbe	Superficie del fruto: color predominante		
(*) (f)						
PQ	green	vert	grün	verde		1
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		3
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Mapo (TNL)	4
	yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento		5
	medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio	Clemenules (CLE)	6
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro		7
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Nova (HMA)	8
c82.	red	rouge	rot	rojo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
62. (*)	(e) Fruit surface: glossiness (f)	Surface du fruit: brilliance	Fruchtoberfläche: Glanz	Superficie del fruto: brillo		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Clemenules (CLE)	1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Afourer (TNR)	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
c85.	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
63.	(e) Fruit surface: roughness (f)	Surface du fruit: rugosité	Fruchtoberfläche: Rauheit	Superficie del fruto: rugosidad		
QN	smooth	lisse	glatt	lisa	Murcott (TNR)	3
	medium	intermédiaire	mittel	media	Clemenules (CLE)	5
c86.	rough	rugueuse	rauh	rugosa	Temple (HMA)	7
64.	(e) Fruit surface: size of oil glands (f)	Surface du fruit: taille des glandes à huile	Fruchtoberfläche: Größe der Öldrüsen	Superficie del fruto: tamaño de las glándulas de aceite		
PQ	all more or less the same size	toutes plus ou moins de la même taille	alle mehr oder weniger gleich groß	todas más o menos del mismo tamaño		1
c87.	larger ones interspersed by smaller ones	grandes et petites intercalées	größere vermischt mit kleineren	glándulas grandes intercaladas con otras más pequeñas		2
65.	(e) Fruit surface: size of larger oil glands (f)	Surface du fruit: taille des glandes à huile les plus grosses	Fruchtoberfläche: Größe der größeren Öldrüsen	Superficie del fruto: tamaño de las glándulas de aceite más grandes		
QN	small	petites	klein	pequeñas		3
	medium	moyennes	mittel	medianas		5
c88.	large	grosses	groß	grandes		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
66.	(e) Fruit surface: (f) conspicuousness of larger oil glands	Surface du fruit: netteté des glandes à huile les plus grosses	Fruchtoberfläche: Sichtbarkeit der größeren Öldrüsen	Superficie del fruto: visibilidad de las glándulas de aceite más grandes		
QN	weak	faible	gering	débil	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c89.	strong	forte	stark	fuerte	Owari (SAT)	7
67.	(e) Fruit surface: (f) presence of pitting and pebbling on oil glands	Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile	Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen	Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite		
PQ	pitting and pebbling absent	dépression et protubérance absentes	Grübchen und Körner fehlend	picado y granulado ausentes		1
	pitting absent, pebbling present	dépression absente, protubérance présente	Grübchen fehlend, Körner vorhanden	picado ausente, granulado presente		2
	pitting present, pebbling absent	dépression présente, protubérance absente	Grübchen vorhanden, Körner fehlend	picado presente, granulado ausente		3
c90.	pitting and pebbling present	dépression et protubérance présentes	Grübchen und Körner vorhanden	picado y granulado presentes		4
68.	(e) <u>Varieties with pitting only:</u> Fruit surface: density of pitting on oil glands	<u>Variétés avec dépression seulement:</u> Surface du fruit: densité de la dépression sur les glandes à huile	<u>Nur Sorten mit Grübchen:</u> Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen an den Öldrüsen	<u>Sólo variedades con picado:</u> Superficie del fruto: densidad del picado en las glándulas de aceite		
QN	sparse	éparse	locker	dispersa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c91.	dense	dense	dicht	densa		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
69.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pebbling only</u> : Fruit surface: density of pebbling on oil glands	<u>Variétés avec protubérance seulement</u> : Surface du fruit: densité de la protubérance sur les glandes à huile	<u>Nur Sorten mit Körnern</u> : Frucht-oberfläche: Dichte der Körner an den Öldrüsen	<u>Sólo variedades con granulado</u> : Superficie del fruto: densidad del granulado en las glándulas de aceite		
QN	sparse	éparse	locker	dispersa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c93.	dense	dense	dicht	densa		7
70.	(e) <u>Varieties with</u> (f) <u>pebbling only</u> : Fruit surface: degree of pebbling on oil glands	<u>Variétés avec protubérance seulement</u> : Surface du fruit: degré de protubérance sur les glandes à huile	<u>Nur Sorten mit Körnern</u> : Frucht-oberfläche: Grad der Körnerbildung an den Öldrüsen	<u>Sólo variedades con granulado</u> : Superficie del fruto: nivel de granulado en las glándulas de aceite		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c94.	strong	fort	stark	fuerte		7
71. (*)	(e) <u>Fruit rind: thickness</u> (f)	<u>Écorce du fruit: épaisseur</u>	<u>Fruchtschale: Dicke</u>	<u>Corteza del fruto: espesor</u>		
QN	thin	fine	dünn	delgada	Murcott (TNR)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Clemenules (CLE)	5
c95.	thick	épaisse	dick	gruesa	Minneola (TNL)	7
72. (*)	(e) <u>Fruit rind: adherence to flesh</u> (f)	<u>Écorce du fruit: adhérence à la chair</u>	<u>Fruchtschale: Anhaften am Fleisch</u>	<u>Corteza del fruto: adherencia a la pulpa</u>		
QN	weak	faible	gering	débil	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Fortune (HMA)	5
c96.	strong	forte	stark	fuerte	Ortanique (TNR)	7
73.	(e) <u>Fruit rind: strength</u> (f)	<u>Écorce du fruit: rigidité</u>	<u>Fruchtschale: Festigkeit</u>	<u>Corteza del fruto: vigor</u>		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
c97.	strong	forte	groß	fuerte		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
74.	(e) Fruit rind: oiliness (f)	Écorce du fruit: onctuosité	Fruchtschale: Öligkeit	Corteza del fruto: oleosidad		
QN	dry	sèche	trocken	seca		3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Clemenules (CLE)	5
c98.	oily	grasse	ölig	oleosa	Ortanique (TNR)	7
75.	(e) Fruit rind: (f) conspicuousness of oil glands on inner surface	Écorce du fruit: netteté des glandes à huile sur la face interne	Fruchtschale: Sichtbarkeit der Öldrüsen an der inneren Oberfläche	Corteza del fruto: glándulas de aceite en la superficie interna		
QN	absent or weakly conspicuous	absentes ou peu nettes	fehlend oder schwach sichtbar	ausentes o poco visibles		1
	intermediate	moyennes	mittel	intermedias	Clemenules (CLE)	2
c99.	strongly conspicuous	très nettes	gut sichtbar	muy visibles		3
76.	(e) Fruit: color of albedo	Fruit: couleur de l'albédo	Frucht: Farbe der Albedo	Fruto: color del albedo		
PQ	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso		1
	white	blanc	weiß	blanco	Clemenules (CLE)	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Murcott (TNR)	3
	light orange	orange clair	hellorange	naranja claro	Afourer (TNR)	4
	pink	rose	rosa	rosa		5
c100.	reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo		6
77.	(e) Fruit: density of albedo	Fruit: densité de l'albédo	Frucht: Dichte der Albedo	Fruto: densidad del albedo		
QN	loose	faible	locker	laxo	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Fortune (HMA)	5
c101.	dense	dense	dicht	denso	Ortanique (TNR)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
78. (*)	(e) Fruit: amount of albedo adhering to flesh (strands excluded)	Fruit: quantité d'albédo adhérent à la chair (à l'exclusion des brins)	Frucht: Umfang der am Fleisch anhaftenden Albedo (ohne Fasern)	Fruto: cantidad de albedo que se adhiere a la pulpa (excluidos los filamentos)		
QN	absent or very small	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy pequeña	Clemenules (CLE)	1
	small	faible	gering	pequeña		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	forte	groß	grande		7
c102.	very large	très forte	sehr groß	muy grande		9
79.	(e) Fruit: presence of albedo strands	Fruit: présence de brins d'albédo	Frucht: Vorhandensein von Albedofasern	Fruto: presencia de filamentos de albedo		
QL	absent	absents	fehlend	ausentes		1
c103.	present	présents	vorhanden	presentes	Clemenules (CLE)	9
80.	(e) Fruit: amount of albedo strands	Fruit: quantité de brins d'albédo	Frucht: Anzahl Albedofasern	Fruto: cantidad de filamentos de albedo		
QN	small	faible	klein	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c104.	large	forte	groß	alta		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
81. (*)	(e) Fruit: main color of flesh	Fruit: couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa		
PQ	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		3
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		4
	light orange	orange clair	hellorange	naranja claro		5
	medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio	Clemenules (CLE)	6
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	naranja oscuro		7
	red	rouge	rot	rojo		8
c107.	purple	violet	purpur	púrpura		9
82. (g)	(e) Fruit: filling of core	Fruit : structure du cœur	Frucht: Ausfüllung des inneren Fruchtfleisches	Fruto: relleno del hueco central		
QN	absent or very sparse	absente ou très lâche	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxo	Fortune (HMA)	1
	sparse	lâche	locker	laxo		3
	medium	intermédiaire	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
	dense	dense	dicht	denso	Murcott (TNR)	7
c109.	very dense	très dense	sehr dicht	muy denso		9
83. (g)	(e) Fruit: diameter of core	Fruit: diamètre du cœur	Frucht: Durchmesser des inneren Fruchtfleisches	Fruto: diámetro del hueco central		
QN	small	petit	klein	pequeño	Murcott (TNR)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clemenules (CLE)	5
c110.	large	grand	groß	grande	Hernandina (CLE)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
84.	(e) Fruit: presence of rudimentary segments	Fruit: présence de segments rudimentaires	Frucht: Vorhandensein von unvollständigen Segmenten	Fruto: presencia de gajos rudimentarios		
QN	absent or weak	nulle ou faible	null oder gering	nula o débil	Clemenules (CLE)	1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia		2
c111.	strong	forte	stark	fuerte		3
85.	(e) Fruit: number of well developed segments	Fruit: nombre de segments bien développés	Frucht: Anzahl gut entwickelter Segmente	Fruto: número de gajos bien desarrollados		
QN	few	peu	gering	bajo	Oroval (CLE)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ortanique (TNR)	5
c112.	many	beaucoup	groß	alto	Temple (HMA)	7
86.	(e) Fruit: coherence of adjacent segment walls	Fruit: adhérence des parois des segments adjacents	Frucht: Zusammenhalt der nebeneinanderliegenden Segmentwände	Fruto: adherencia entre los gajos adyacentes		
QN	weak	faible	gering	débil	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Fortune (HMA)	5
c113.	strong	forte	stark	fuerte		7
87.	(e) Fruit: strength of segment walls	Fruit: rigidité des parois des segments	Frucht: Festigkeit der Segmentwände	Fruto: firmeza de las paredes de los gajos		
QN	weak	faible	schwach	débil	Mapo (TNL)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Fino (CLE)	5
c114.	strong	forte	stark	fuerte	Oronules (CLE)	7
88.	(e) Fruit: length of juice vesicles	Fruit: longueur des vésicules de jus	Frucht: Länge der Saftbläschen	Fruto: longitud de las vesículas de jugo		
QN	short	courtes	kurz	corta	Wiling (HMA)	3
	medium	moyennes	mittel	media		5
c115.	long	longues	lang	larga	Clemenules (CLE)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
89.	(e) Fruit: thickness of (g) juice vesicles	Fruit: épaisseur des vésicules de jus	Frucht: Dicke der Saftbläschen	Fruto: grosor de las vesículas de jugo		
QN	thin	fines	dünn	delgadas	Clemenules (CLE)	3
	medium	moyennes	mittel	medianas		5
c116.	thick	épaisses	dick	gruesas	Mapo (TNL)	7
90.	(e) Fruit: conspicuous- (g) ness of juice vesicle walls	Fruit: netteté des parois des vésicules de jus	Frucht: Sichtbarkeit der Saftbläschen- wände	Fruto: visibilidad de las paredes de las vesículas de jugo		
QN	low	faible	gering	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c117.	high	forte	groß	alta		7
91.	(e) Fruit: coherence of (g) juice vesicles	Fruit: adhérence des vésicules de jus	Frucht: Zusammen- halt der Saftbläschen	Fruto: coherencia de las vesículas de jugo		
QN	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c118.	strong	forte	stark	fuerte		7
92.	(*) Fruit: presence of navel (viewed internally)	Fruit: présence de fruit secondaire (vue interne)	Frucht: Vorhanden- sein von sekundären Früchten (von innen gesehen)	Fruto: presencia de ombbligo (visto internamente)		
PQ	absent or very rare	absent ou très rare	fehlend oder sehr selten	ausente o muy rara	Clemenules (CLE)	1
	occasionally present	présent occasionnellement	zuweilen vorhanden	ocasionalmente presente	Nova (HMA)	2
c119.	always present	toujours présent	immer vorhanden	siempre presente		3
93.	(e) Fruit: size of navel (viewed internally)	Fruit: taille du fruit secondaire (vue interne)	Frucht: Größe der sekundären Frucht (von innen gesehen)	Fruto: tamaño del ombbligo visto internamente		
QN	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
c120.	large	grand	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
94.	(e) Fruit: juiciness	Fruit: succulence	Frucht: Saftigkeit	Fruto: contenido de jugo		
QN	low	faible	gering	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media	Campeona (HMA)	5
c121.	high	élevée	hoch	alta	Marisol (CLE)	7
95.	(*) (e) Fruit juice: total soluble solids	Jus du fruit: total de solides solubles	Fruchtsaft: Gehalt an löslicher Trockensubstanz	Jugo del fruto: sólidos solubles totales		
QN	low	faible	niedrig	bajo	Okitsu (SAT)	3
	medium	moyen	mittel	mediano	Temple (HMA)	5
c122.	high	fort	hoch	alto	Honey (HMA)	7
96.	(e) Fruit juice: acidity	Jus du fruit: acidité	Fruchtsaft: Säure	Jugo del fruto: acidez		
QN	low	faible	gering	baja	Hernandina (CLE)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Clemenules (CLE)	5
c123.	high	forte	stark	alta	Fortune (HMA)	7
97.	(e) Fruit: strength of fibre	Fruit: rigidité des fibres	Frucht: Festigkeit der Fasern	Fruto: vigor de la fibra		
QN	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
c124.	strong	forte	stark	fuerte		7
98.	(e) Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)	Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)	Frucht: Anzahl Samen (manuell kontrollierte Selbstbefruchtung)	Fruto: número de semillas (autopollinización manual controlada)		
QN	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Clemenules (CLE)	1
	few	peu nombreux	gering	bajo		3
	medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Kara (HMA)	5
	many	nombreux	groß	alto		7
c125.	very many	très nombreux	sehr groß	muy alto	Común (MMN)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
99. (e) Fruit: number of seeds (open pollination)		Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)	Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)	Fruto: número de semillas (polinización libre)		
QN	absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Clemenules (CLE)	1
	few	peu nombreux	gering	bajo	Ellendale (TNR)	3
	moderate	modérément nombreux	mittel	moderado		5
c126.	many	nombreux	groß	alto	Común (MMN)	7
100. (h) Seed: polyembryony (*)		Pépin: polyembryonnie	Samen: Polyembryonie	Semilla: poliembrionía		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Wilking (HMA)	1
c127.	present	présente	vorhanden	presente	Común (MMN)	9
101. (h) Seed: length		Pépin: longueur	Samen: Länge	Semilla: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Temple (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	media		5
c128.	long	long	lang	larga	Campeona (HMA)	7
102. (h) Seed: width		Pépin: largeur	Samen: Breite	Semilla: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecha	Temple (HMA)	3
	medium	moyen	mittel	media		5
c129.	broad	large	breit	ancha	Campeona (HMA)	7
103. (h) Seed: surface		Pépin: surface	Samen: Oberfläche	Semilla: superficie		
QL	smooth	lisse	glatt	lisa	Kinow (HMA)	1
c130.	wrinkled	ridée	runzlig	arrugada	Wilking (HMA)	2
104. (h) Seed: prominence of wrinkles		Pépin: proéminence des rides	Samen: Ausprägung der Runzeln	Semilla: prominencia de las arrugas		
QN	weak	faible	schwach	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
c131.	strong	forte	stark	fuerte		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
105. (h) Seed: external color		Pépin: couleur externe	Samen: Außenfarbe	Semilla: color externo		
PQ	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Kara (HMA)	1
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino		2
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento		3
	pinkish	rosâtre	rosa	rosado		4
c132.	brownish	brunâtre	bräunlich	amarronado		5
106. (h) Seed: color of inner seed coat		Pépin: couleur du tégument interne	Samen: Farbe der inneren Samenschale	Semilla: color de la cubierta interna		
PQ	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		2
	light brown	marron clair	hellbraun	marrón claro	Murcott (TNR)	3
	medium brown	marron moyen	mittelbraun	marrón medio		4
	dark brown	marron foncé	dunkelbraun	marrón oscuro		5
	red	rouge	rot	rojo		6
c133.	purple	violet	purpur	púrpura		7
107. (h) <u>Polyembryonic varieties only</u>: Seed: color of cotyledons		<u>Variétés poly-embryonnaires</u>: <u>seulement</u>: Pépin: couleur des cotylédons	<u>Nur poly-embryonische Sorten</u>: Samen: Farbe der Kotyledonen	<u>Sólo variedades poliembriónicas</u>: Semilla: color de los cotiledones		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Murcott (TNR)	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Kara (HMA)	2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Común (MMN)	3
c134.	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
108. (*)	Time of maturity of fruit for consumption	Époque de maturité du fruit pour la consommation	Zeitpunkt der Genußreife	Época de madurez del fruto para su consumo		
QN	early	précoce	früh	temprana	Okitsu (SAT)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Clemenules (CLE)	5
c136.	late	tardive	spät	tardía	Murcott (TNR)	7
109. (*)	Fruit: parthenocarpy	Fruit: parthénocarpie	Frucht: Parthenokarpie	Fruto: partenocarpia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Temple (HMA)	1
c137.	present	présente	vorhanden	presente	Clemenules (CLE)	9
110.	Plant: self- incompatibility	Plante: auto- incompatibilité	Pflanze: Selbst- inkompatibilität	Planta: auto- incompatibilidad		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Ellendale (TNR)	1
c138.	present	présente	vorhanden	presente	Clemenules (CLE)	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones sobre diversos caracteres*

Los caracteres de la segunda columna de la tabla de caracteres que contiene la siguiente clave deben examinarse de la siguiente manera:

- (a) Hoja joven: Las observaciones sobre la hoja joven se deberán efectuar durante la época activa de crecimiento primaveral.
[No es aplicable a los grupos 1 (Mandarino) y 2 (Naranja).]
- (b) Hoja: Las observaciones sobre la hoja se deberán efectuar sobre hojas completamente desarrolladas, en el tercio medio de las ramas más jóvenes de crecimiento primaveral que no presenten señales de un crecimiento activo.
- (c) Flor: Salvo indicación contraria, las observaciones sobre la yema floral y la flor se deberán efectuar sobre la yema floral y la flor terminales, en la época de plena floración de la variedad.

Las observaciones sobre la flor abierta se deberán efectuar durante el primer día de apertura.

- (d) Yema floral: Las observaciones sobre la yema floral se deberán efectuar cuando las puntas de los pétalos estén visibles, justo antes de la apertura de la yema.
[No es aplicable a los grupos 1 (Mandarino), 2 (Naranja) y 5 (Naranja trifoliado).]
- (e) Fruto: Las observaciones sobre el fruto se deberán efectuar en el estado de madurez óptimo. El fruto se deberá examinar cada semana y se cosechará en cuanto haya alcanzado ese estado óptimo.

Todos los frutos observados deberán proceder de la periferia del árbol y no se muestrearán los frutos malformados resultantes de un agrupamiento.

- (f) Superficie y corteza del fruto: Las observaciones sobre la superficie del fruto y su corteza se deberán efectuar en el centro, entre la base y el ápice del fruto.

La observación sobre la oleosidad de la corteza del fruto se deberá efectuar pelando el fruto, entre 3 y 7 días después de la cosecha.

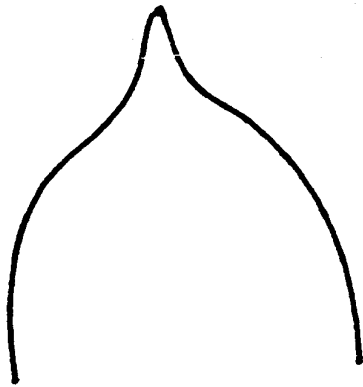
- (g) Pulpa del fruto: Las observaciones sobre la pulpa del fruto se deberán efectuar en una sección transversal en el centro del fruto.
- (h) Semilla: Las observaciones sobre la semilla se deberán efectuar sobre semilla fresca.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

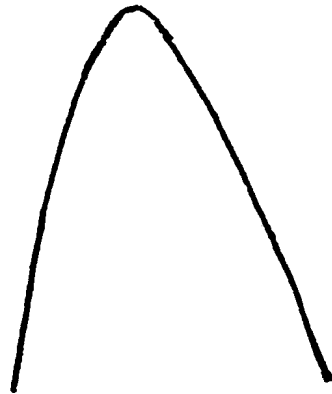
Ad. 2 (c2.): Árbol: Porte

La observación sobre el porte del árbol se deberá efectuar justo después de la cosecha.

Ad. 14 (c24.): Limbo: forma del ápice



1
acuminado



2
agudo

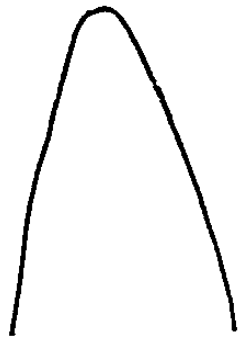


3
obtuso

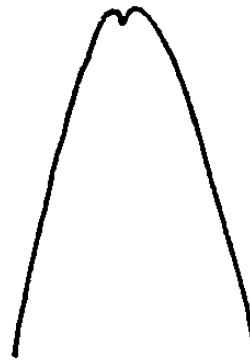


4
redondeado

Ad. 15 (c25.): Limbo: emarginado en la parte superior

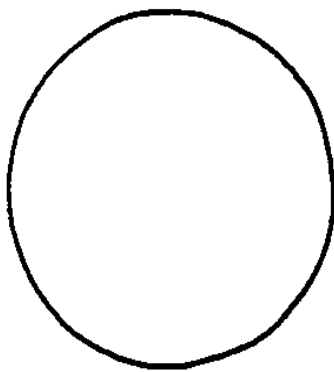


1
ausente

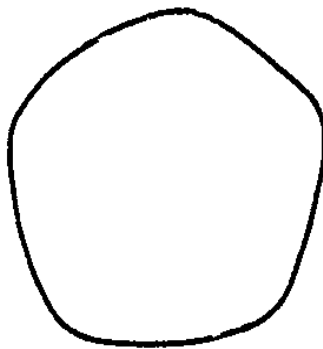


9
presente

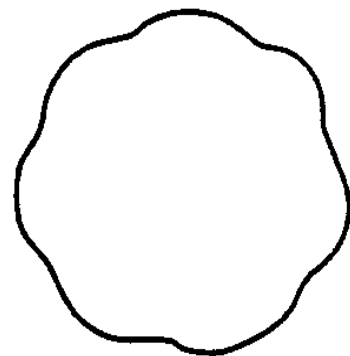
Ad. 32 (c48.): Fruto: forma en sección transversal



1
circular

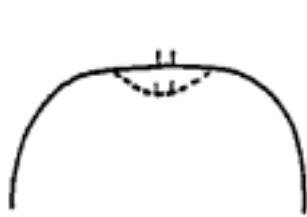


2
ligeramente angular



3
festoneado

Ad. 33 (c49.): Fruto: forma general de la parte proximal (excluido el cuello, el collar y la depresión del extremo peduncular)



1
aplanada



2
ligeramente
redondeada

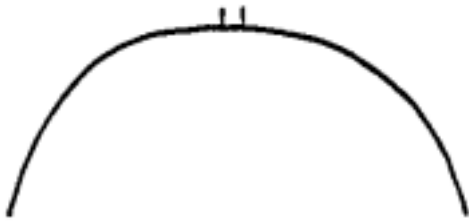


3
fuertemente
redondeada



4
afilada

Ad. 34 (c50.): Fruto: presencia de un cuello



1
ausente

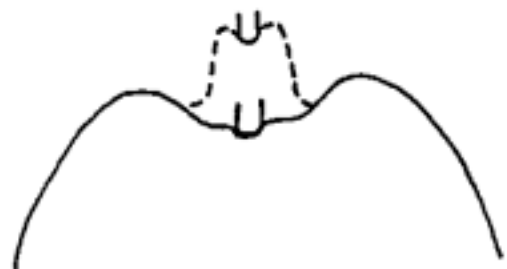


9
presente

Ad. 37 (c53.): Sólo variedades con fruto sin cuello: Fruto: presencia de una depresión en el extremo peduncular

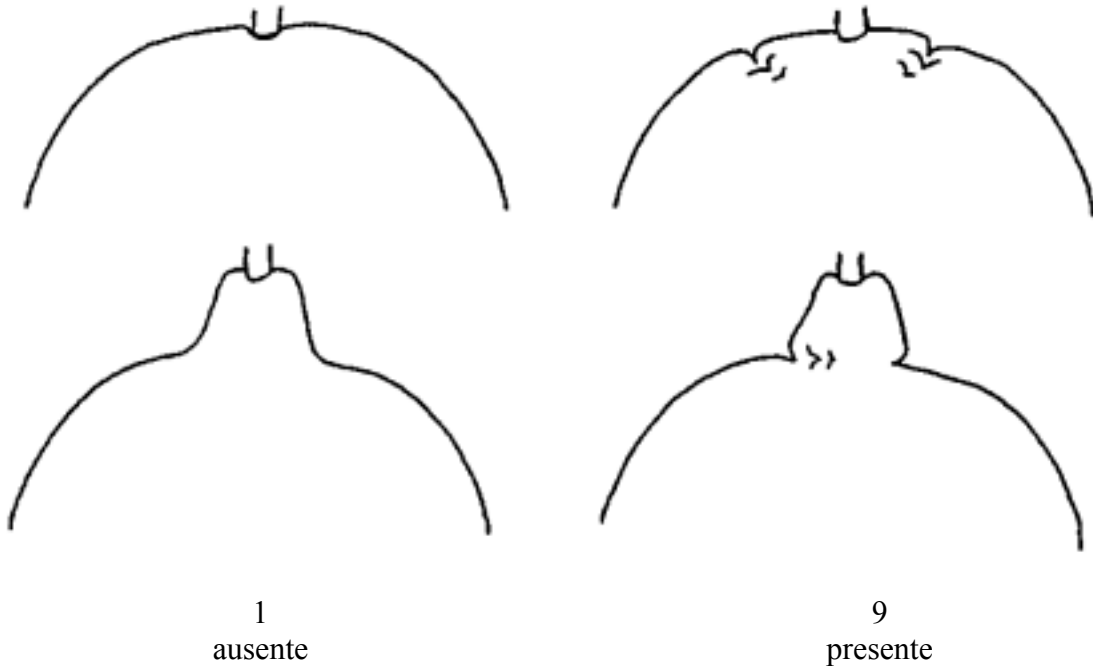


1
ausente



9
presente

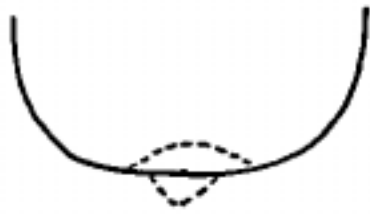
Ad. 39 (c55.): Fruto: presencia de un estrechamiento en el extremo peduncular



Ad. 44 (c60.): Fruto: presencia de un collar



Ad. 48 (c64.): Fruto: forma general de la parte distal (excluido el mamelón o pezón, el abultamiento del ombligo y la depresión en el extremo distal)



1
aplanada



2
ligeramente redondeada



3
fuertemente redondeada

Ad. 49 (c65.): Fruto: presencia de una depresión en el extremo distal



1
ausente



9
presente

Ad. 53 (c71.): Fruto: tipo de areola



1
lisa



2
acanalada



3
acrestada

LISTA DE VARIEDADES EJEMPLO PARA MANDARINOS

Denominación de la variedad	Sub-grupo	Observaciones	Indicación asociada
Afourer	TNR		Murcott Afourer
Arrufatina	CLE		
Campeona	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour.	
Clemenules	CLE		Clementina de Nules
Comun	MMN		Wilowleaf, Avana, Mediterranea
Ellendale	TNR		
Encore	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour. x <i>C. deliciosa</i> Ten.	
Fino	CLE		Clementina Fina
Fortune	HMA	<i>Citrus clementina</i> hort. ex Tan. x <i>C. tangerina</i> hort. ex Tan.	
Hernandina	CLE		
Honey	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour. x <i>C. deliciosa</i> Ten.	
Kara	HMA	<i>Citrus unshiu</i> Marcow. x <i>C. nobilis</i> Lour.	
Kinow	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour. x <i>C. deliciosa</i> Ten.	
Mapo	TNL		
Marisol	CLE		
Minneola	TNL	<i>Citrus paradisi</i> Macfad. x <i>C. tangerina</i> hort. ex Tan. Grapefruit Duncan x Mandarin Dancy	Honeybell
Murcott	TNR		
Nova	HMA	<i>Citrus clementina</i> hort. ex Tan. x Tangelo Orlando	Clemenvilla
Okitsu	SAT		
Orlando	TNL	<i>Citrus paradisi</i> Macfad. x <i>C. tangerina</i> hort. ex Tan. Grapefruit Duncan x Mandarin Dancy	Lake Tangelo
Oronules	CLE		
Oroval	CLE		
Ortanique	TNR		
Owari	SAT		
Page	HMA	Tangelo Minneola x <i>Citrus clementina</i> hort. ex Tan.	
Pixie	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour. x <i>C. tangerina</i> hort. ex Tan.	
Temple	HMA	<i>Citrus temple</i> Ort. ex Yu. Tanaka	
Wilking	HMA	<i>Citrus nobilis</i> Lour. x <i>C. deliciosa</i> Ten.	

9. Bibliografía

Alexander, D. McE., 1983: "Some citrus species and varieties in Australia," Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization, Australia, 64 pp.

Blondel, L., 1978: Botanical classification of species of the genus Citrus, *Fruits* 33 (11): pp. 695 - 720.

Bono, R., Soler, J., Fernandez de Cordova, L., 1986: "Variedades de agrios cultivadas en España". Generalidad Valenciana 70 pp.

Damigella, P., Tribulato, E., Calabrese, F., Crescimanno, F.G., Continella, G., 1980: "Gli Agrumi," Cultivar. R.E.D.A., Roma, Italy, pp. 9 - 70.

Ortiz Marcide, J.M., 1985: "Nomenclatura botánica de los cítricos". *Levante Agrícola* nº 259-260, pp. 71-79.

Reuther, W., Webber, H.J., Batchelor, L.D. (Editors), 1967: "The Citrus Industry," Volume I, University of California, Division of Agricultural Sciences, 611 pp.

Soler, J., 1999: Reconocimiento de variedades de cítricos en campo. Generalitat Valenciana. 187 pp.

Saunt, J., 1990: "Citrus varieties of the world: an illustrated guide," Sinclair International Ltd., Norwich, England, 126 pp.

Spina, P., Russo, F., Geraci, G., Martelli, S., 1980: "Schede per ii registro varietale dei fruttiferi I-ARANCIO e MANDARINO," Ministro Agricoltura e Foreste - S.O.I., Roma, Italy, 92 pp.

Tanaka, T., 1932: "A Monograph of the Satsuma orange with special reference to the occurrence of new varieties through bud variation," reprinted from the "Memoirs of the Faculty of Science and Agriculture, Taihoku Imperial University," Volume IV, Taihoku, Formosa, Japan, 626 pp.

Zaragoza, S., Navarro, L., Cebolla, V., 1997: "Evaluation of the field collection through the germo data-base". Proceedings of the sectorial meeting of the mediterranean citrus net work (Mecinet) on global cooperation for citrus germplasm conservation and use, pp. 142-148.

Zaragoza, S., Trenor, I., Alonso, E., Medina, A., Pina, J.A., Navarro, L., 1995: "Evaluación de la colección de variedades del Banco de Germoplasma de Cítricos del IVIA: Planteamiento y primeros resultados generales". *Levante Agrícola* nº 331, pp. 145-149.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO debe ser rellenado en relación con una solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico (a) Subgrupo: (i) CLE ----- [] (v) TNL ---- [] (ii) MMN --- [] (vi) TNR --- [] (iii) PMN ---- [] (vii) HMA -- [] (iv) SAT ----- [] (b) Especie (sírvese completar):		
2. Solicitante Nombre <input type="text"/> Dirección <input type="text"/> Número de teléfono <input type="text"/> Número de fax <input type="text"/> Dirección electrónica <input type="text"/> Obtentor (si diferente del solicitante) <input type="text"/>		
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor Denominación propuesta (si está disponible) <input type="text"/> Referencia del obtentor <input type="text"/>		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

4.1.1 Variedad resultante de:

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es) parental(es)
conocida(s))
- c) cruzamiento totalmente desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento []
(sírvese mencionar dónde, cuándo y cómo
se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; sírvase poner la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Fruto: longitud (28)		
corto	Wilking (HMA)	3[]
medio	Clemenules (CLE)	5[]
largo	Minneola (TNL)	7[]
5.2 Fruto: diámetro (29)		
pequeño	Fino (CLE)	3[]
medio	Clemenules (CLE)	5[]
grande	Ortanique (TNR)	7[]
5.3 Fruto: presencia de un cuello (34)		
ausente	Clemenules (CLE)	1[]
presente		9[]
5.4 Superficie del fruto: color predominante (61)		
verde		1[]
verde amarillento		2[]
amarillo claro		3[]
amarillo medio	Mapo (TNL)	4[]
naranja amarillento		5[]
naranja medio	Clemenules (CLE)	6[]
naranja oscuro		7[]
rojo anaranjado	Nova (HMA)	8[]
rojo		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5.5 Fruto: color principal de la pulpa (81)			
blanquecino			1[]
verde claro			2[]
amarillo claro			3[]
amarillo medio			4[]
naranja claro			5[]
naranja medio		Clemenules (CLE)	6[]
naranja oscuro			7[]
rojo			8[]
púrpura			9[]
5.6 Época de madurez del fruto para su consumo (108)			
temprana		Okitsu (SAT)	3[]
media		Clemenules (CLE)	5[]
tardía		Murcott (TNR)	7[]
5.7 Fruto: partenocarpía (109)			
ausente		Temple (HMA)	1[]
presente		Clemenules (CLE)	9[]
6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades			
Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a su variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que su variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a su variedad candidata
<i>(Ejemplo)</i>	<i>Superficie del fruto: color predominante</i>	<i>naranja medio</i>	<i>naranja oscuro</i>

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase proporcionar detalles)</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, sírvase proporcionar detalles:</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la respuesta a b) es sí, sírvase suministrar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input data-bbox="596 1783 1410 1839" type="text"/></p> <p>Firma <input data-bbox="384 1859 849 1915" type="text"/> Fecha <input data-bbox="1002 1859 1410 1915" type="text"/></p>		

[Fin del documento]